

וַיִּתְהַלֵּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָּא מִן
כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא. דְּאִמְרִין
בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אֲמֵן. (אָמֵן):

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד
תְּהִלָּתְךָ:

(Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדָרְנָה יֵאָהֲדוּנָהי (יא), אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

זָכְרָנוּ לְחַיִּים. מְלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים.
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאָדָרְנָה יֵאָהֲדוּנָהי (הַד), מַגֵּן אֲבֹרָהֶם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה.
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה
מִמָּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְּרֵי קִדְשׁ פְּתוּב לְאֹמֵר:

יְהִי רָצוֹן יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה
לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר
וְדָר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהִי לְלוֹד סָלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה
הַקָּדוֹשׁ:

הַמָּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ: Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice:

INTELIGENCIA

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמִלְמֵד לְאִנּוֹשׁ בִּינָה.
וְתַנְנוּ מֵאַתָּה תְּכַמֶּה בִּינָה וְדַעַת: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה
חוֹנֵן הַדַּעַת:

ARREPENTIMIENTO

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבֵּנוּ מִלְּפָנוּ
לְעִבּוּדָתְךָ. וְהַחְזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Hay quien acostumbre introducir el siguiente texto para pedir al
Todopoderoso que nos ayude a Volver en Teshubá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה
שְׁתַּחֲוֹת חֲתִירָה מִתַּחַת כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ לְהַחְזִיר
בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְכָל־פּוֹשְׁעֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּבְכָל־לָמָּה

תַּחֲזִירָנִי לִי (Agregar el propio nombre y el de su madre), כִּי
יְמִינָךְ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׂבִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעֵנוּ, הַרוּצָה בְּתִשׁוּבָה:

PERDÓN

סֵלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטְאֵנוּ. מְחֹל לָנוּ מִלִּפְנֵי
כִּי פִשְׁעֵנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסֵלַח אַתָּה: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעֵנוּ, חַנוּן הַמֵּרַבָּה לְסִלּוֹחַ:

REDENCIÓN

רֵאָה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ. וּמַהֵר לְגַאֲלָנוּ
גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׂמֶךְ. כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזָק
אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעֵנוּ, גּוֹאֵל
יִשְׂרָאֵל:

En los Días de Ayuno, en la 'Jhazará', el Jhazán intercalará aquí la siguiente bendición:

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ כּוֹס הַתְּעֻנִּית הַזֶּה כִּי בִצְרָה גְּדוֹלָה
אֲנַחְנוּ. אֶל־תִּפְּנוּ לְרָשָׁעֵנוּ וְאֶל־תִּתְּעַלֵּם מִלִּפְנֵי מִבְּקִשְׁתָּנוּ. הִיָּה
נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתָנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶנָּה. נִדְבֵר וְאַתָּה
תִּשְׁמַע כְּדָבָר שְׁנֵאמַר וְהִיָּה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶנָּה. עוֹד הֵם
מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעֵנוּ יִתְּנָה פִּדְיוֹתָ וּמִצִּיל
וְעוֹנָה וּמִרְחָם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעֵנוּ
יִתְּנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה:

SALUD

רָפְאוּנוּ יְהוָה יֵאָדְוֵנוּ וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה
כִּי תִהְלֹתֵנוּ אִתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא לְכָל־
תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל־מַכְאוּבֵינוּ וּלְכָל־מַכּוֹתֵינוּ,

Hay quien acostumbra introducir esta plegaria opcional por nuestra salud o la de cualquier otra persona:

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְהוָה יֵאָדְוֵנוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְפָּא
אֶת (Nombre y nombre de la mamá) רַפּוּאָה שְׁלֵמָה. רַפּוּאָה הַנִּפְשָׁה
וְרַפּוּאָה הַגּוּף כְּדִי שְׂאֵהֶיָה חֹזֶק בְּבְרִיאוֹת גּוּף וּנְשָׁמָה לְקַיֵּם תּוֹרָתְךָ
הַקְדוּשָׁה:

כִּי אֵל רּוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אִתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאָדְוֵנוּ רּוֹפֵא חֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

PROSPERIDAD

En el verano se dice:

בִּרְכָנוּ יְהוָה יֵאָדְוֵנוּ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ.
וּבִרְךָ שְׁנֵיתֵנוּ בְּטָלְלֵי רָצוֹן בִּרְכָה וְנִדְבָה. וּתְהִי
אַחֲרֵיתָה חַיִּים וְשֹׁבַע וְשָׁלוֹם פְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת
לְבִרְכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמַטִּיב אִתָּה וּמְבִרְךָ
הַשָּׁנִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוֵנוּ יֵאָדְוֵנוּ, מְבִרְךָ
הַשָּׁנִים:

En el invierno se dice:

בִּרְךָ עָלֵינוּ יְהוָה יֵאָדְוֵנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶת
הַשָּׁנָה הַזֹּאת. וְאַתָּה כָּל־מִינֵי תְבוּאַתָּה
לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה עַל כָּל־

פְּנֵי הָאָדָמָה. וְרָוָה פְּנֵי תֵּבֶל וְשָׁבַע אֶת הָעוֹלָם
כָּלֹו מְטוֹבָךְ. וּמִלֵּא יִדְּינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ וּמִעֲשֵׂיךָ
מִתְּנוּת יָדֶיךָ. שְׁמֶרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זֹו מִכָּל־דָּבָר
רָע. וּמִכָּל־מִינֵי מַשְׁחִית וּמִכָּל־מִינֵי פְּרַעֲנוֹת.
וַעֲשֵׂה לָּהּ תַּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס
וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל־כָּל־תְּבוּאָתָהּ וּפִירוֹתֶיהָ.
וּבִרְכָּהּ בְּגִשְׁמֵי רֶצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי
אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם. כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת
לְבִרְכָּהּ. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה וּמְבִרְךְ
הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה ^{יאהדונהי} מְבִרְךְ
הַשָּׁנִים:

REUNIÓN DEL PUEBLO DE ISRAEL

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵינוּ. וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ
גְּלִיּוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ
לְאַרְצֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה ^{יאהדונהי} מְקַבֵּץ גְּדֻלֵּי
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

JUSTICIA

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבִרְאשׁוֹנָה. וַיּוֹעֲצֵנוּ
כַּבְּתַחֲלָה. וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ צָרָה יָגוֹן וְאַנְחָה. וּמְלוֹךְ
עָלֵינוּ מִהֲרָה אַתָּה יְהוָה ^{יאהדונהי} לְבִדָּךְ. בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה ^{יאהדונהי} מְלֹךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

הַמִּלֵּךְ הַמְּשַׁפֵּט: Entre Rosh Hashaná y Kipur dirá:

CONTRA LOS HEREJES Y DELATORES

לַמֵּינִים וְלַמְּלַשִּׁינִים אֵל תִּהְיֶה תִקְוָה. וְכָל
הַיְזָדִים כָּרְגַע יֵאבְדוּ. וְכָל-אוֹיְבֶיךָ וְכָל-
שׂוֹנְאֶיךָ מִהֲרָה יִכָּרְתוּ. וּמִלְכוּת הָרָשָׁעַ
מִהֲרָה תַעֲקָר וּתִשָּׁבֵר. וּתְכַלֵּם וְתִכְנִיעַם
בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוֹשִׁיעַ יֵאָדְוֶנָּה,
שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ מֵינִים (זָדִים):

EN FAVOR DE LOS RECTOS Y JUSTOS

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. (וְעַל זַקְנֵיהֶם) וְעַל פְּלִיטַת
בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק וְעַלֵינוּ. יְהִימוּ
נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר
טוֹב לְכָל-הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים
חֻלְקָנוּ עִמָּהֶם. וְלַעוֹלָם לֹא יִבּוֹשׁ כִּי-בָךְ
בִּטְחָנוּ. וְעַל חֲסִדְךָ הַגָּדוֹל, בְּאַמֶּת נִשְׁעָנֶנוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה מְשַׁעֵן
וּמַבְטָח לַצַּדִּיקִים:

RECONSTRUCCIÓN DE YERUSHALÁIM

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.
 וְכִסָּא דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶין וּבְנֵה
 אוֹתָהּ בְּנֵין עוֹלָם בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ*: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

*En Tish'á Beab se dice Najhem antes de finalizar la Berajá de "Tishcón". Si lo olvida, no tiene que regresar para hacerlo

נַחֵם יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֵלֵי
 יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת הָעִיר הַחֲרֻבָּה וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוּמְמָה. מִבְּלִי
 בְּנִיָּהּ הִיא יוֹשֶׁבֶת. וְרֹאשָׁהּ חֲפוּי כַּאֲשֶׁה עֲקָרָה שְׁלֹא
 יִלְדָּה. וַיְבַלְעוּהָ לְגִיּוֹנִים וַיַּרְשׁוּהָ. וַיַּטִּילוּ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
 לַחֲרָב. וַיַּהֲרֹגוּ בְּזִדּוֹן חֲסִידֵי עֲלִיוֹן. עַל כֵּן צִיּוֹן בְּמִרְרָה
 תִּבְכֶּה וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לְבִי לְבִי עַל חֲלָלֵיהֶם מֵעַי
 מֵעַי עַל הָרוּגֵיהֶם. כִּי אַתָּה יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ.
 וּבָאֵשׁ אַתָּה עֲתִיד לְבִנוֹתָהּ. כִּפְתּוּב וְאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נָאֻם
 יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב. וּלְכַבּוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְנַחֵם צִיּוֹן בְּבִנְיָן יְרוּשָׁלַיִם:

ESPERA DEL MASHÍAJH

אֶת צָמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנוֹ
 תַרְוֶם בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִיֵּנו
 כָּל-הַיּוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מִצְמִיחַ
 קֶרֶן יְשׁוּעָה:

PEDIR QUE SE ATIENDAN NUESTRAS PLEGARIAS

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ. אָב
הַרְחֵמוּ. רַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן
אֶת תַּפְלָתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תַּפְלוֹת וְתַחֲנוּנִים
אַתָּה.

En este espacio es factible agregar nuestras peticiones personales:

En días con Tajhanún hay quien acostumbra pedir que el Eterno nos facilite nuestro sustento con esta plegaria optativa:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם חַטָּאתִי עֲוִיתִי וּפָשַׁעְתִּי לִפְנֶיךָ, יְהִי רָצוֹן
מִלִּפְנֶיךָ שְׁתַּמְּחֹל וְתַסְלַח וְתַכַּפֵּר לִי עַל כָּל מַה שֶׁחַטָּאתִי
וְשָׁעֵוִיתִי וְשָׁפַשְׁעְתִּי לִפְנֶיךָ מִיּוֹם שֶׁנִּבְרַאתִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה.
וְיִהְיֶה רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁתַּזְמִין פֶּרֶן סֶסֶתֵנוּ וּמִזֻּנוֹתֵנוּ לִי וּלְכָל אֲנָשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל
יוֹם וַיּוֹם בְּרִיחַ וְלֹא בְצִמְצוּם, בְּכַבּוֹד וְלֹא בְבִזּוֹי, בְּנֶחֱת וְלֹא
בְצָעַר, וְלֹא אֶצְטָרֵךְ לְמַתָּנוֹת בָּשָׂר וָדָם. וְלֹא לִיָּדֵי הַלְוָאָתָם.
אֲלֹא מִיָּדְךָ הִרְחַבְהָ הַפְתִּיתָהּ וְהַמְלִאָהּ, בְּזִכּוֹת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל
(דִּיקְרָנוּסָא גִימְטְרִיא חַת"ךְ

(Pensar en este Nombre Sagrado sin pronunciarlo: ד

הַמְמוֹנָה עַל הַפֶּרֶן סֶסֶת:

וּמִלִּפְנֶיךָ מִלִּכְנוּ, רִיקָם אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ תַּנֵּנוּ
וְעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תַּפְלָתֵנוּ.

En los Días de Ayuno, quien ayune deberá intercalar la siguiente plegaria. Asimismo, si el Oficiante omitió esta plegaria entre “Goel Israel” y Rofé”, la dirá ahora:

עֲנֵנוּ אֲבוֹנֵנוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְּצָרָה
גְּדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֶל־תִּפְּן לְרָשָׁעֵנוּ וְאֶל־תִּתַּעַלָּם
מִלִּפְנֵי מִבְּקָשֵׁתָנוּ. הֵיךְ נָא קְרוֹב לְשׁוּעָתָנוּ. טָרֵם
נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶנָּה. נְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע
כַּדְבָּר שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶנָּה. עוֹד
הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה
פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמֵרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה:

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תִּפְּלֵת כָּל־פֶּה: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה, שׁוֹמֵעַ תִּפְּלָה:

רָצָה יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּלְתַפְּלָתָם שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוֹדָה לְדַבִּיר
בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְּלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה
תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

En Rosh Jhódesh y Jhol Hamo'ed se recita “Ya'alé Veyabó”: Si se olvida de decirlo y se da cuenta antes del segundo “Ihyú Leratzón Imfré Fi”, se retrocederá hasta “Retzé”. Si se finaliza la 'Amidá sin pronunciarlo, se regresará al principio de la Amidá (con excepción de 'Arbit de Rosh Jhódesh, que no lo repite).

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגְיַע וַיִּרְאֶה
וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.
זְכוּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ. וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ.
וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה.
לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם

En Rosh Jhódesh:

רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה

En Jhol Hamo'ed de Pésajh: חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה

En Jhol Hamo'ed de Sucot: חַג הַסּוּפוֹת הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכוּרֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ יֵהְיֶה
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה (אָמֵן). וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה (אָמֵן).
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים (אָמֵן). בְּדִבְרֵי יְשׁוּעָה
וּרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן וְחֶמּוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתַחֲזִיקֵנוּ עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוֹשֻׁעַ יֵהְיֶה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֲתָהּ הוּא יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ וְאֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֲתָהּ הוּא. לְדֹר
וָדֹר גּוֹדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בִּיָּדְךָ. וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ. וְעַל-נִסִּיךָ שְׁבָכָל-יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכָל יֵת. עָרַב וּבָקָר
וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם
כִּי-לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מַעֲוֹלָם קוִיֵּנוּ לָךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֲתָהּ הוּא יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ וְאֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ. עַל
שְׁהַחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחַיֵּינוּ וְתַחַנְנוּ. וְתַאֲסוֹף
גְּלוּיֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ. לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם. עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

En Jhanucá y en Purim se dice “Al Hanisim”. Si se percata que no fue recitado antes de pronunciar el Nombre de Dios al finalizar la bendición de “Hatob Shimjá Uljá Naé Lehodot”, se retrocederá para decirlo, pero si se da cuenta después, se continuará:

עַל הַנָּסִים וְעַל הַפֶּרֶקֶן. וְעַל הַגְּבוּרֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחֻמּוֹת. שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
הֵהֱם בְּזֶמֶן הַזֶּה:

En Jhanucá:

בַּיָּמִי מִתְתִּיחַ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל תְּשֻׁמוֹנָאִי וּבְנוֹ
כְּשֶׁעֲמַדָּה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחָם
תּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
עֲמַדְתָּ לָהֶם בָּעֵת צָרָתָם. רַבֵּת אֶת רִיבָם. דָּגַת אֶת דֵּיגָם.
נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מִסֶּרַת גְּבוּרִים בִּיד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בִּיד
מַעֲטִים. וְרָשָׁעִים בִּיד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בִּיד טְהוֹרִים.
וְזָדִים בִּיד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
בְּעוֹלָמְךָ. וּלְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפֶרֶקֶן
כְּהִיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כֹּךְ בָּאוּ בְּנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת־
הַיִּכְלָךְ. וְטָהְרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ גִירוֹת בְּחֻצְרוֹת
קִדְשֶׁךָ. וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה.
וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סְלָה:

En Purim:

בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשׁוֹן הַבִּירָה. כְּשֶׁעֲמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן
הַרְשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים
מִנֶּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ
שְׁנִים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹת. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים הִפְרַת אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ. וְהִשְׁבֹּת
לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרָאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנוֹ עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתָ
עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סְלָה:

וְעַל כָּלָם יִתְבַּרְךְ וַיִּתְרוּמָם וַיִּתְנַשֵּׂא תָמִיד
שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ
סֵלָה:

El público responde: בְּרוּךְ חַי הַעוֹלָמִים

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיַּהֲלֵלוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעֵתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה
הָאֵל הַטּוֹב: (Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַשֵּׁמֶי
יֵאָהֳדוּנָהּ (הי), הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

En los días de Ayuno, si se reza Minjá en la media hora anterior a la Sheki'á, se recita Bircat Cohanim (hasta 13 minutos después de la puesta del sol):

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּהֲרֶה
בְּרָכָה זוֹ שֶׁצִּוִּיתָנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ
מִכְשׁוֹל וְעוֹן מַעֲתָה וָעֵד עוֹלָם.)

El Jhazán llama a los Cohanim diciendo: כְּהֹנִים

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהֱרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה: (אָמֵן)

Los Cohanim comienzan con la palabra “Yebarejejá”, sin esperar a que el Jhazán la dicte, a diferencia de las demás que deben esperar a que lo haga.

יְבָרְכֶךָ (כִּן יְהִי רָצוֹן) יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנָהּ (בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ) וַיִּשְׁמְרֶךָ (אָמֵן): יָאֵר
יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנָהּ (בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ (אָמֵן): יֵשֵׁא יְהוֹשֻׁעַ
יֵאָהֳדוּנָהּ (בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רבוֹן הָעוֹלָמִים, עֲשֵׂינוּ מַה שֶׁנִּזְרָתָ עָלֵינוּ, עֲשֵׂה אִתָּהּ
מַה שֶׁהַבְּטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְשָׁךְ מִן הַשָּׁמַיִם
וּבִרְךָ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל.

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenu” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde “Amén”:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכֵנוּ בְּבִרְכָּה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת,
בְּתוֹרַה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי
אֶהְרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עִם קְדוֹשֵׁיךָ כְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה
יֵאֱהֻדוּנְהִי וְיִשְׁמְרֶךָ (פּוּ יְהִי רָצוֹן): יֵאָר יְהוָה יֵאֱהֻדוּנְהִי פָנָיו
אֵלֶיךָ וְיִתְחַנֵּךְ (פּוּ יְהִי רָצוֹן): יִשָּׂא יְהוָה יֵאֱהֻדוּנְהִי פָנָיו אֵלֶיךָ
וְיַשֵּׁם לָךְ שָׁלוֹם (פּוּ יְהִי רָצוֹן): וְשִׂמּוּ אֶת נְשָׁמִי עַל בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: (אָמֵן)

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וּבִרְכֵנוּ
אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ
נִתַּתָּ לָנוּ יְהוָה יֵאֱהֻדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרְךָ אֶת־כָּל־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרוּב־עֵז וְשָׁלוֹם:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

וּבִסְפָּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרָנְסָה טוֹבָה וְיִשׁוּעָה
וְנִחְמָה וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוֵה הַחַיִּים יֵהוּדָה, הַמְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
יְהוֹשִׁיעָה יֵהוּדָה יֵהוּדָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ. וְשׁוֹפְתוֹתִי מִדְּבַר
מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם. וְנַפְשִׁי כְּעָפָר
לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַקָּמִים עָלַי
לְרָעָה. מִתְּהַרָה הִפָּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מִתְּשׁוּבוֹתָם.
(יְהִיו כָּמוֹן לִפְנֵי רֹחַ וּמִלֵּאךְ יְהוֹשִׁיעָה יֵהוּדָה יֵהוּדָה דּוֹחָה:
קִבֵּל רַנַּת עַמֶּךָ, שִׁגְבֵנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן
שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתְךָ. לְמַעַן יִתְלַצֵּן
יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֵנֵנִי:

En este espacio es factible agregar nuestras peticiones personales:
Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre,
y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea
recordado el Día del Juicio Final:

יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁלֹּא תַעֲלֶה קִנְאָת אֲחֵרִים עָלַי וְלֹא קִנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשֶׁלֹּא
אֲכַעֵס הַיּוֹם וְשֶׁלֹּא אֲכַעִיסֶךָ. וְתַצִּילֵנִי מִיָּצָר הָרַע, וְתֵן בְּלִבִּי
הַכְנָעָה וְעֲנוּה וִירָאת חֹטָא. מִלְּפָנֶיךָ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ
בְּעוֹלָמְךָ וּבְנִיה בֵּיתְךָ, שֶׁכָּלֵל הֵיכְלְךָ וְקִבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ, פָּדֶה
צֹאנְךָ וְשׂמַח עֲבָדֶיךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ,
אָמֵן. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי
צוּרִי וְגֹאֲלִי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתִּרְחַמְנוּ וְתַחַיֵּנוּ חַיִּים אֲרָפִים, חַיִּים שְׁלֵשׁ שְׁלֵשׁ שְׁלֵשׁ שְׁלֵשׁ שְׁלֵשׁ
טוֹבָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ בְּרָכָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ פְּרִנְסָה טוֹבָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ
חֲלוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שְׁשִׁישׁ בָּהֶם יִרְאֵת חֹטָא. חַיִּים שְׁשִׁין בָּהֶם
בוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ עֶשֶׂר וְכָבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שְׁתֵּהָא
בְּנוֹ אֶהְבֵּת תּוֹרָה וִירָאת שְׁמִים. חַיִּים שְׁתִּמְלֵא כָּל מַשְׁאֲלוֹת
לְבָנֵינוּ לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás,
comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)

בְּמִרוֹמָיו, (הַשְׁלוֹם: Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice)

הוא בִּרְחָמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, (Frente) וְעַל
כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יֵאָדָּוְנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵּהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּבְּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדְךָ
בְּלֵב טָהוֹר.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֵין לָנוּ מַלְךְ אֵלָּא אַתָּה:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עָשִׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חַדָּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּטֵל מֵעַלֵּינוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּטֵל מִחֻשְׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּלְהַךְ כָּל-צָר וּמִשְׁטָן מֵעַלֵּינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּלְהַךְ דָּבָר וְחָרָב וְרָעָה וְרָעָב וּשְׂבִי וּבָזָה

וּמִנְשָׁחִית וּמִגָּפָה וּשְׁטָן וְיֵצֶר הָרָע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי

בְּרִיתְךָ:

אָבינו מִלְכֵנוּ שָׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־חוּלֵי עַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל:

אָבינו מִלְכֵנוּ מָנַע מֵאִפְסֵה מִנְחָלָתְךָ:

אָבינו מִלְכֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנַחֲנוּ:

אָבינו מִלְכֵנוּ מַחֲוֹל וְסִלַּח לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:

אָבינו מִלְכֵנוּ קָרַע רוּעַ גָּזַר דֵּינֵנוּ:

אָבינו מִלְכֵנוּ מַחֲוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שְׂטָרֵי
חֻבוֹתֵינוּ:

אָבינו מִלְכֵנוּ מָחָה וְהָעִבֵּר פִּשְׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

אָבינו מִלְכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

אָבינו מִלְכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחֲסִידִים:

אָבינו מִלְכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים:

אָבינו מִלְכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנָּסָה וְכִלְפָּלָה טוֹבָה:

אָבינו מִלְכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מַחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה:

אָבינו מִלְכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה:

אָבינו מִלְכֵנוּ זָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מְלִפְנֶיךָ:

אָבינו מִלְכֵנוּ הֶצַּמְתָּ לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:

אָבינו מִלְכֵנוּ הִרָם קָרוֹן יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ:

אָבינו מִלְכֵנוּ וְהִרָם קָרוֹן מְשִׁיחֶךָ:

אָבינו מִלְכֵנוּ הִתְזַיְרָנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לִפְנֶיךָ:

אָבינו מִלְפָּנוּ שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבינו מִלְפָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם-לֹא לְמַעֲנֵנוּ:

אָבינו מִלְפָּנוּ קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבינו מִלְפָּנוּ אֶל-תְּשִׁיבֵנוּ יִיקָם מִלְפָּנֶיךָ:

En los días que no hay Tajhanún, el Jhazán dice “Yehí Shem” y, seguidamente, Kadish:

יְהִי שֵׁם יְהוָה יאהדונהי מְבָרָךְ. מַעֲתָה

וְעַד-עוֹלָם: מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאֹו. מְהֵלָל

שֵׁם יְהוָה יאהדונהי: יְהוָה יאהדונהי אֲדוֹנֵנוּ.

מְהֵ-אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

אָנָּה יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֹא

לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאֵל תִּתְּעַלֵּם מִלְפָּנוּ מִתְחַנְּתֵנוּ.

שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשִּׁי עָרֶף לֹאֲמַר לְפָנֶיךָ

יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים

אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ. אָבֵל חֲטָאנוּ. עֹוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ

אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאִנְשֵׁי בֵיתֵנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גִּזְלָנוּ. דְּבָרָנוּ דּוֹפִי

וְלִשׁוֹן הָרַע. הָעֹוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדָנוּ.

חֲמִסָּנוּ. טְפִלָּנוּ שְׁקָר וּמְרָמָה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת

רְעוֹת. כְּזָבָנוּ. כְּעֶסְנוּ. לְצָנוּ. מְרַדְנוּ. מְרִינוּ
 דְּבָרֶיךָ. נֶאֱצָנוּ. נֶאֱפָנוּ. סָרְנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ.
 פִּגְמָנוּ. צָרְנוּ. צַעֲרָנוּ אָב וָאֵם. קִשְׁינוּ עֲרֶךְ.
 רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ.
 וְסִרְנוּ מִמִּצּוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא
 נִשּׁוּה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי
 אֱמֶת עָשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

אֵל אֶרֶךְ אַפִּים אַתָּה וּבַעַל הַרְחָמִים. גְּדֹלַת
 רַחֲמֶיךָ וְחֲסִדֶּיךָ הוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֵּדָם. וְכֹן
 כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם, יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה,
 וְשֵׁם נֶאֱמַר:

“Vaya’abor” se puede recitar incluso en Ben Hashemashot, es decir, los 13 minutos que suceden a la puesta del Sol:

(Inclinarse) וַיַּעֲבֹר יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא,

(Erguirse) יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה | (Pausa) יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה אֵל
 בִּרְחוּם גְּ וְחַנּוּן. דְּ אֶרֶךְ הַ אַפִּים וּ וְרַב־חֶסֶד זְ וְאַמֶּת:
 הַ נֶּצַח חֶסֶד ט לְאֱלֹפִים י נִשְׂא עֲוֹן יֵה וְפָשַׁע
 יב וְחַטָּאָה. יג וְנִקָּה:

Después de Minhá Ketaná (2 horas y media antes de la puesta solar), no se dice Ledavid:

רחום וְחֲנוּן חָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Todos se sientan, incluso el Jhazán, y dicen en voz baja:

לְדוֹד אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי נִפְשֵׁי אֲשָׁא: אֱלֹהֵי בָךְ בִּטְחֹתִי
 אֶל־אֲבוֹשָׁה אֶל־יַעֲלֹצוּ אִיבֵי לִי: גַּם כָּל־קוֹיֶךָ לֹא יִבְשׁוּ
 יָבִשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם: דָּרְכֶיךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי הוֹדִיעֵנִי
 אַרְחוֹתֶיךָ לְמַדְנִי: הִדְרִיכֵנִי בְּאַמְתֶּךָ | וְלַמַּדְנִי כִּי־אַתָּה
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אוֹתָךְ קוֹיֹתִי כָל־הַיּוֹם: זְכַר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי וַחֲסִדֶּיךָ כִּי מַעֲלָם הָמָּה: חֲטָאוֹת נַעֲוֵרִי | וּפִשְׁעֵי
 אֶל־תִּזְכֹּר כַּחֲסִדֶּךָ זְכַר־לִי־אַתָּה לְמַעַן טוֹבָה יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי: טוֹב־וַיִּשָּׁר יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי עַל־כֵּן יוֹרָה חֲטָאִים
 בְּדָרְךָ: יִדְרָךְ עֲנוּיִם בְּמִשְׁפָּט וַיִּלְמַד עֲנוּיִם דָּרְכּוֹ:
 כָּל־אַרְחוֹת יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי חֲסִד וְאַמֶּת לְנַצְרֵי בְרִיתוֹ
 וַעֲדָתוֹ: לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִּי
 רַב־הוּא: מִי־זֶה הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי יוֹרְנוּ בְּדָרְךָ
 יִבָּחֶר: נִפְשׁוּ בְּטוֹב תִּלְוִין וְזָרְעוּ יִירַשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לַהֲדוֹיָעָם: עֵינֵי תָמִיד אֶל־יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי כִּי הוּא־יוֹצֵא מִרְשֶׁת רַגְלִי: פָּנֶה־אֵלַי וְחַנּוּנִי
 כִּי־יִתִּיד וְעָנִי אָנִי: צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מַמְצוֹקוֹתֵי
 הוֹצִיאָנִי: רֵאֵה עָנִי וְעֲמָלִי וְשֵׂא לְכָל־חַטְאוֹתַי:
 רֵאֵה־אוֹיְבֵי כִּי־רָבוּ וְשִׁנְאָת חֲמָס שָׁנְאוּנִי: שְׁמְרָה נִפְשִׁי
 וְהַצִּילֵנִי אֶל־אֲבוֹשׁ כִּי־חֲסִיתִי בָךְ: תִּם־וַיִּשָּׁר יִצְרוּנִי כִּי
 קוֹיֹתֶיךָ: פָּדָה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו: וְהוּא
 יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל־עוֹנוֹתָיו:

יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן
אַפֶּיךָ. וְהִנָּחֶם עַל הָרָעָה לְעַמֶּיךָ:

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ אָבִינוּ אַתָּה. אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה. אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ רַחֵם
עָלֵינוּ: אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ חַנּוּן וְעֲנּוּן כִּי אֵין בָּנוּ
מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד לְמַעַן שְׁמֶיךָ
הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנו: וְאַנְחֵנוּ לֹא גִדַּע מֶה נַעֲשֶׂה
כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זָכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ
וְחֶסֶדֶיךָ. כִּי מַעֲוֹלִם הָמָּה: יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה יֵאָדֹנָהּ
יֵאָדֹנָהּ עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכָּר-לָנוּ
עֲוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים מֵהָר יִקְדָּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי
זָלוּנוּ מְאֹד: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ.
עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: חַנּוּן יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ חַנּוּן.
כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז: בְּרָגָז, רַחֵם תִּזְכָּר. בְּרָגָז,
אַהֲבָה תִּזְכָּר. בְּרָגָז, עֲקָדָה תִּזְכָּר. בְּרָגָז,
תְּמִימוֹת תִּזְכָּר: יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ הוֹשִׁיעָה.
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרָאנוּ: כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ.
זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל
דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶיךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכִפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ
לְמַעַן שְׁמֶיךָ:

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרֻקְנָתָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְתְבָרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בָּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל-בִּרְכָתָא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא עִם צְלוֹתָהוֹן
וּבְעוֹתָהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמִיָּא
וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה
וְנִחְמָה וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (הַשְׁלוֹם) Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur, בְּמִרוֹמָיו הוּא בִּרְחֻמָּיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
(se dice: וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

לְמִנְצָח בְּגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יִתְּנֵנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֵר
 פָּנָיו אֶתֵּנוּ סֶלָה: לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָךָ בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעָתְךָ:
 יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ
 לְאֻמִּים כִּי-תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וּלְאֻמִּים | בְּאֶרֶץ תִּנָּחֵם
 סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם: אֶרֶץ נִתְּנָה
 וַיְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: וַיְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אֹתוֹ
 כָּל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ:



El viernes se dice:

יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ
הַתְּאֵזֶר אֶת־תְּכוּן אֶת־בִּלְבָּל בִּלְתִּמּוּט: נֶכּוֹן פְּסָאָה מֵאֵז
מֵעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׁאֹו נְהָרוֹת | יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ
נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׁאֹו נְהָרוֹת דְּכִיּוֹם: מְקִלּוֹת | מִיָּם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ
עֲדֹתֶיךָ | נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבִיתְךָ נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ
לְאָרֶךְ יָמִים:

En Jhol Hamo'ed de Pésajh se recita el salmo "Betzet Israel", que se encuentra en la página 466. En Jhol Hamo'ed de Sucot, se recita el Salmo "Samajhti Beomerim li", que se encuentra en la página 467.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אמנ): בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמנ): בְּתֵיכּוֹן וּבִיּוֹמֵיכּוֹן וּבְתֵי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ
אֱמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְתַבְּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשָּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקֹדֶשׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אמנ): לְעָלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ
אֱמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
וְנִחָמָה וְשִׁינְזָבָא וְרַפּוּאָה וּגְאָלָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ

אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

עָלֵינוּ לְשִׁבְחַת לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרָאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא
שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׂם חֻקֵּינוּ
כָּהֶם וְגוֹרְלָנוּ כָּכֵל הַמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים
לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

וְאַנְחָנוּ (Hay que hacer una pequeña pausa y, enseguida, inclinarse).

מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ.
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עֲזוֹ
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאִין עוֹד אֲחֵר.
אֲמַת מַלְכָּנוּ וְאַפְס זוּלָּתוֹ. כַּפְתוּב בַּתּוֹרָה.
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹת אֶל-לְבָבָךְ כִּי יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אִין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת
 מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזֹךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן
 הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים פָּרוֹת יַפְרֶתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם
 בְּמַלְכוּת שִׁדִּי. וְכָל-בְּנֵי בֶשָׁר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ
 לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ
 כָּל-יֹשְׁבֵי תְּבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרָךְ תִּשָּׁבַע
 כָּל-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ
 יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ
 כָּלָם אֶת-עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
 מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא.
 וְלַעֲוִלָּמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. פִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ.
 יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה
 יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
 הַהוּא יְהָיָה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:
 וּבְתוֹרָתְךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, כְּתוּב
 לֵאמֹר: שָׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֶחָד: